

Textes et contextes

ISSN : 1961-991X

: Université Bourgogne Europe

7 | 2012

D'un début de siècle à l'autre : les littératures du début des XX^e et XXI^e siècles
dans leur rapport au siècle précédent

Henri Zinglé, Marie-Louise Brobeck-Zinglé, *Dictionnaire combinatoire compact du français*, 2011

Marcienne Martin

🌀 <http://preo.ube.fr/textesetcontextes/index.php?id=373>

Licence CC BY 4.0 (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

Marcienne Martin, « Henri Zinglé, Marie-Louise Brobeck-Zinglé, *Dictionnaire combinatoire compact du français*, 2011 », *Textes et contextes* [], 7 | 2012, . Copyright : [Licence CC BY 4.0 \(https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/\)](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). URL : <http://preo.ube.fr/textesetcontextes/index.php?id=373>

PREO

Henri Zinglé, Marie-Louise Brobeck-Zinglé, *Dictionnaire combinatoire compact du français*, 2011

Textes et contextes

7 | 2012

D'un début de siècle à l'autre : les littératures du début des XX^e et XXI^e siècles
dans leur rapport au siècle précédent

Marcienne Martin

🔗 <http://preo.ube.fr/textesetcontextes/index.php?id=373>

Licence CC BY 4.0 (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

Henri Zinglé, Marie-Louise Brobeck-Zinglé, *Dictionnaire combinatoire compact du
français*, Paris : La Maison du Dictionnaire, 2011

- 1 Sous la plume d'Henri Zinglé et de Marie-Louise Brobeck-Zinglé, cet ouvrage *Dictionnaire combinatoire compact du français* de 608 pages a été publié en 2011 par la maison d'édition *La maison du dictionnaire*. La particularité de ce dictionnaire réside dans sa nature afin que « les utilisateurs puissent vérifier rapidement le sens d'un mot, mais aussi qu'ils puissent trouver l'adjectif qualificatif, le verbe, ou le sujet qui lui conviendrait » (avant-propos, p. 3). Cette édition, qui privilégie la langue standard, « comporte plus de 20.000 unités phraséologiques à partir d'un corpus de 8.000 mots-clés » (*ibid.*).
- 2 Les entrées lexicales commencent à la page 1 pour se terminer à la page 601. Les pages suivantes sont consacrées à la recension des listes des marques grammaticales ou fonctionnelles, des marques d'usage et domaines abrégées et des symboles catégoriels.
- 3 Les quelques exemples suivants recueillis à partir dudit ouvrage montreront au lecteur leur richesse et leur particularité.
- 4 Pour le verbe *donner* à la forme infinitive et l'adjectif *donné* (p. 162), les auteurs présentent un corpus comprenant plus d'une centaine de

termes dont une grande partie sous forme d'expressions locutionnelles : « donner d'une main et reprendre de l'autre », « donner carte blanche », « donner des sueurs froides à quelqu'un », etc.

- 5 Les auteurs présentent l'unité lexicale *fleur* (p. 233) tout d'abord dans des mots composés tels que « fleur de soufre », « ~ de farine » ou de « ~ vin » puis dans le cadre d'expressions locutionnelles usuelles comme « à fleur de peau », « dans la fleur de l'âge », etc.
- 6 Pour l'ensemble des entrées lexicales, Zinglé et Brobeck-Zinglé ont recensé des termes ayant différentes fonctions : verbe, adjectif, adverbe, etc. pouvant être associés à d'autres unités lexicales dans l'utilisation habituelle qu'en fait le locuteur. Cependant la variété des combinaisons lexicales présentées est relativement restreinte par rapport à la combinatoire beaucoup plus importante que les praticiens de l'art poétique ou humoristique peuvent en faire *via* le détournement et la combinaison des mots entre eux ; les figures de style en sont l'expression. Par ailleurs, aucune définition n'est donnée pour l'entrée lexicale, mais seulement pour les expressions combinées qui lui sont combinées. Ainsi, l'entrée lexicale *foncer* figure comme suit en page 235 :
- 7 *foncer* v.
- 8 (foncer à toute allure)
- 9 *foncer quch* : donner une couleur plus sombre à qqch
- 10 ex. foncer une couleur
- 11 La qualité principale de cet ouvrage est son originalité, car il se démarque d'études similaires comme les dictionnaires analogiques par le fait que l'association des termes avec l'unité lexicale présentée est faite sur la base de la combinatoire (mot indexé et mots corrélés) et non sur les champs lexico-sémantiques avec mise en regard des synonymes et des antonymes de l'unité lexicale concernée. Ce dictionnaire s'adresse à un public très large qui va du locuteur à la recherche de l'expression juste à l'amoureux du lexique et de ses combinaisons.

Marcienne Martin

Docteur en sciences du langage, ORACLE (Observatoire Réunionnais des Arts, des Civilisations et des Littératures dans leur Environnement), Campus universitaire du Moufia, 15 avenue René Cassin, 97715 SAINT-DENIS MESSAG CEDEX 9